



2026

Merry Christmas
& Happy New Year!

(FRÖHLICHE WEIHNACHTEN
& GLÜCKLICHES NEUES JAHR)

Christmas that is made in the streets...

(WEIHNACHTEN, DAS AUF DEN STRASSEN STATTFINDET)



ON THE NIGHT OF 23RD DECEMBER, THE CITY OF FUNCHAL TAKES ON A SPECIAL GLOW WITH A CELEBRATION THAT BEGAN IN 1890, THE YEAR THE FARMERS' MARKET WAS INAUGURATED. AT THAT TIME, PEOPLE WOULD TRAVEL TO THE CITY TO BUY THE LAST FRESH INGREDIENTS FOR THEIR CHRISTMAS EVE SUPPER, AND EVER SINCE, MARKET NIGHT HAS BECOME ONE OF THE ISLAND'S MOST AUTHENTIC TRADITIONS.

THE FARMERS' MARKET AND THE SURROUNDING STREETS FILL WITH PEOPLE, SOUNDS, AND SCENTS, AS CHRISTMAS STEPS OUT OF THE HOME AND ONTO THE STREETS. THE STALLS OVERFLOW WITH FRUIT, FLOWERS, AND TYPICAL DELICACIES THAT REFLECT THE TRUE MADEIRAN SPIRIT.

AMID THE FESTIVE LIGHTS, CHRISTMAS CAROLS, A GLASS OF "PONCHA" IN HAND, AND THE UNMISTAKABLE AROMAS OF COCOA AND MADEIRAN PORK MARINATED IN WINE AND GARLIC IN THE AIR, WHAT'S BEING CELEBRATED GOES BEYOND CHRISTMAS ITSELF. IT'S A CELEBRATION OF TOGETHERNESS AND OF THE ISLAND'S IDENTITY, UNITED BY THE SPIRIT OF TRADITION!

(IN DER NACHT DES 23. DEZEMBER ERSTRAHLT DIE STADT FUNCHAL IN EINEM BESONDEREN GLANZ MIT EINER FEIER, DIE IM JAHR 1890 ENTSTAND – DEM JAHR DER EINWEIHUNG DES BAUERNMARKTES. DAMALS KAMEN DIE MENSCHEN IN DIE STADT, UM DIE LETZTEN FRISCHEN ZUTATEN FÜR DAS WEIHNACHTSABENDESSEN ZU KAUFEN, UND SEITHER IST DIE „MARKTNACHT“ ZU EINER DER AUTHENTISCHSTEN TRADITIONEN DER INSEL GEWORDEN.

DER BAUERNMARKT UND DIE UMLIEGENDEN STRASSEN FÜLLEN SICH MIT MENSCHEN, KLÄNGEN UND DÜFTEN – WEIHNACHTEN VERLÄSST DAS ZUHAUSE UND WIRD AUF DER STRASSE ERLEBT. DIE STÄNDE QUELLEN ÜBER VOR FRÜCHTEN, BLUMEN UND TYPISCHEN KÖSTLICHKEITEN, DIE DEN WAHREN MADEIRISCHEN GEIST WIDERSPIEGELN.

ZWISCHEN FESTLICHEN LICHTERN, WEIHNACHTSLIEDERN, EINEM GLAS "PONCHA" IN DER HAND UND DEM UNVERKENNBAREN DUFT VON KAKAO UND MADEIRISCHES SCHWEINEFLEISCH, DAS IN WEIN UND KNOBLAUCH MARINIERT IST IN DER LUFT WIRD MEHR GEFEIERT ALS NUR WEIHNACHTEN SELBST. ES IST EIN FEST DER GEMEINSCHAFT UND DER IDENTITÄT DER INSEL – VEREINT DURCH DEN GEIST DER TRADITION!)

DISCOVER MORE MADEIRAN
CHRISTMAS TRADITIONS HERE:

ENTDECKEN SIE HIER WEITERE
WEIHNACHTSTRADITIONEN MADEIRAS:



Merry Christmas

(FRÖHLICHE WEIHNACHTEN)

20 SATURDAY
SAMSTAG

20H00 *
**CHRISTMAS
LIGHTING**

[WEIHNACHTS
BELEUCHTUNG]

BUS TOUR [BUSFAHRT]
LIMITED PLACES
[BEGRENZTE PLÄTZE]
20H00 RECEPTION
[REZEPTION]

// 15€ P/PAX

17H00 - 18H00
HAPPY HOUR

// CAPTAIN'S BAR

21H00 - 22H30
LIVE MUSIC

[LIVE-MUSIK]

// CAPTAIN'S BAR

21 SUNDAY
SONNTAG

16H00 *
PONCHA WORKSHOP
[PONCHA-WORKSHOP]

// CAPTAIN'S BAR

17H00 - 18H00
HAPPY HOUR

// CAPTAIN'S BAR

21H00 - 22H30
LIVE MUSIC

[LIVE-MUSIK]

// CAPTAIN'S BAR

23 TUESDAY
DIENSTAG

17H00
STAFF CHOIR
[MITARBEITERCHOR]

// PROMENADE

17H00 - 18H00
HAPPY HOUR

// CAPTAIN'S BAR

21H00 - 22H30
LIVE MUSIC

[LIVE-MUSIK]

// CAPTAIN'S BAR

18H00
MARKET NIGHT

[MARKTNACHT]

// LAVRADORES MARKET

*

RESERVATIONS: RECEPTION
LIMITED NUMBER OF PARTICIPANTS

[RESERVIERUNGEN: REZEPTION
BEGRENZTE TEILNEHMERZAHL]

**

RESERVATIONS [RESERVIERUNGEN]:
LOBBY
19,23,28 & 29 DEC
11H-12H & 18H-19H

THIS PROGRAMME IS SUBJECT TO CHANGES
WITHOUT PRIOR NOTICE

[DAS PROGRAMM KANN OHNE
VORANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN]

DIETARY RESTRICTIONS:
CONTACT RECEPTION IN ADVANCE
[ERNÄHRUNGSEINSCHRÄNKUNGEN:
BITTE WENDEN SIE SICH VORAB AN DIE REZEPTION.]

DURING THE FESTIVE PERIOD, FROM THE 20TH OF DECEMBER UNTIL THE 2ND OF JANUARY, WE ARE HAPPY TO PRESENT YOU WITH A PROGRAMME FOR CHRISTMAS AND NEW YEAR 2025/2026, WHICH INCLUDES NEW EVENTS, ACTIVITIES AND DECORATIONS. IF YOU WOULD LIKE TO TAKE PART, JUST BOOK AT THE RECEPTION.

[WIR FREUEN UNS, IHNEN FÜR DEN ZEITRAUM VOM 20. DEZEMBER BIS ZUM 02. JANUAR DAS EINHACHTSUND NEUJAHRSPROGRAMM 2025/2026 MIT NEUEN EVENTS, AKTIVITÄTEN UND DEKORATIONEN VORSTELLEN ZU KÖNNEN. UM MITZUMACHEN, GENÜGT EINE RESERVIERUNG AN DER REZEPTION.]

24 WEDNESDAY MITTWOCH

18H15
CHRISTMAS CAROLS
[WEIHNACHTSLIEDER]

JUBILEU CHOIR
[LOKALER CHOR]

// CAPTAIN'S LOUNGE

17H00 - 18H00
HAPPY HOUR

// CAPTAIN'S BAR

19H00 - 22H00 **
**GALA DINNER
WITH LIVE MUSIC**

[GALA-DINNER
MIT LIVE-MUSIK]

// ARSENAL

21H00 - 22H30
LIVE MUSIC
[LIVE-MUSIK]

// CAPTAIN'S BAR

25 THURSDAY DONNERSTAG

12H30 - 14H00 *
**CHRISTMAS
BUFFET LUNCH**
[WEIHNACHTSBUFFET
MITTAGESSEN]

30€ P/PAX
DRINKS NOT INCLUDED
[GETRÄNKE NICHT
INBEGRIFFEN]

// ARSENAL

19H00 - 21H30 *
**CHRISTMAS
BUFFET DINNER**
[WEIHNACHTSBUFFET
MITTAGESSEN]

34€ P/PAX
DRINKS NOT INCLUDED
[GETRÄNKE NICHT
INBEGRIFFEN]

// ARSENAL

21H00 - 22H30
LIVE MUSIC
[LIVE-MUSIK]

// CAPTAIN'S BAR

26 FRIDAY FREITAG

16H00 *
PONCHA WORKSHOP
[PONCHA-WORKSHOP]

// CAPTAIN'S BAR

17H00 - 18H00
HAPPY HOUR

// CAPTAIN'S BAR

21H00 - 22H30
LIVE MUSIC
[LIVE-MUSIK]

// CAPTAIN'S BAR



Gala dinners

GALADINNER

... at arsenal restaurant

MENUS CHOSEN EXCLUSIVELY FOR THESE SPECIAL NIGHTS.
THE CUISINE IS EXCEPTIONAL
AND ALL DISHES ARE DELICATELY PREPARED.

(EXKLUSIV FÜR DIESE BESONDEREN NÄCHTE
ZUSAMMENGESTELLTE MENÜS.
DIE KÜCHE IST AUSSERGEWÖHNLICH UND DIE SPEISEN
MIT GRÖSSTER SORGFALT ZUBEREITET)

**

RESERVATIONS (RESERVIERUNGEN): LOBBY
19,23,28 & 29 DEC . 11H-12H & 18H-19H

24 DEC

**SHRIMP, CAULIFLOWER COUSCOUS,
CURRY, MANGO, AND COCKTAIL SAUCE**

GARNELEN, BLUMENKOHL-COUSCOUS,
CURRY, MANGO UND COCKTAILSAUCE

SWEET POTATO SOUP WITH HAM

SÜSSKARTOFFELSUPPE MIT SCHINKEN

**SALMON, CHAMPAGNE SAUCE AND CAVIAR,
GREEN BEAN RAGOUT, BRUSSELS SPROUTS, AND BROCCOLI**

LACHS MIT CHAMPAGNER-KAVIAR-SAUCE,
GRÜNER BOHNENRAGOUT, ROSENKOHL UND BROKKOLI

**LAMB CHOPS, CRISPY LEEK AND BACON POTATOES,
RATATOUILLE AND ROSEMARY SAUCE**

LAMMKOTELETTS,
KNUSPRIGE KARTOFFEL MIT LAUCH UND SPECK,
RATATOUILLE UND ROSMARINSAUCE

**TIRAMISU WITH CARAMELIZED APPLE
IN A DARK CHOCOLATE CRUST AND SALTED CARAMEL COULIS**

TIRAMISU MIT KAREMELLISIERTEM APFEL
IN EINER DUNKLEN SCHOKOLADENKRUSTE
UND SALZKAREMELLSAUCE

31 DEC

**SMOKED SALMON, BLINIS, DEVILLED EGG,
FENNEL SAUCE, CRISPY QUINOA AND CITRUS**

GERÄUCHERTER LACHS, BLINIS, GEFÜLLTES EI,
FENCHELSAUCE, KNUSPRIGE QUINOA UND ZITRUSFRÜCHTE

TOMATO CREAM SOUP

TOMATENCREMESUPPE

**SEA BREAM FILLET, SAFFRON RISOTTO
WITH PRAWNS AND COURGETTE,
TOMATO, BASIL AND OLIVE CONDIMENT**

DORADENFILET, SAFFRANRISOTTO,
GARNELEN UND ZUCCHINI,
TOMATEN-BASILIKUM-OLIVEN-KONDIMENT

**BEEF TOURNEO, MUSHROOM RAGOUT,
BRUSSELS SPROUTS, BACON,
SWEET POTATO MASH AND RED WINE SAUCE**

RINDER-TOURNEO, PILZRAGOUT,
ROSENKOHL, SPECK,
SÜSSKARTOFFELPÜREE UND ROTWEINSAUCE

**CHOCOLATE AND CHERRY MARBLED CAKE,
CANE HONEY, VANILLA CREAM WITH KIRSCH**

MARMORKUCHEN MIT SCHOKOLADE UND KIRSCH,
ZUCKERROHRHONIG, VANILLECREME MIT KIRSCHWASSER

Happy

27 SATURDAY
SAMSTAG**20H00** *
**CHRISTMAS
LIGHTING**[WEIHNACHTS
BELEUCHTUNG]BUS TOUR [BUSFAHRT]
LIMITED PLACES
[BEGRENZTE PLÄTZE]20H00 RECEPTION
[REZEPTION]

// 15€ P/PAX

17H00 - 18H00
HAPPY HOUR

// CAPTAIN'S BAR

21H00 - 22H30
LIVE MUSIC
[LIVE-MUSIK]

// CAPTAIN'S BAR

28 SUNDAY
SONNTAG**17H00 - 18H00**
HAPPY HOUR

// CAPTAIN'S BAR

20H00 *
"MOVE FOR HOPE"

PAGE [SEITE] 12

21H00 - 22H30
LIVE MUSIC
[LIVE-MUSIK]

// CAPTAIN'S BAR

29 MONDAY
MONTAG**17H00 - 18H00**
HAPPY HOUR

// CAPTAIN'S BAR

21H00 - 22H30
LIVE MUSIC
[LIVE-MUSIK]

// CAPTAIN'S BAR

*

RESERVATIONS: RECEPTION
LIMITED NUMBER OF PARTICIPANTS[RESERVIERUNGEN: REZEPTION
BEGRENZTE TEILNEHMERZAHL]

**

RESERVATIONS (RESERVIERUNGEN):
LOBBY
19,23,28 & 29 DEC
11H-12H & 18H-19HTHIS PROGRAMME IS SUBJECT TO CHANGES
WITHOUT PRIOR NOTICE[DAS PROGRAMM KANN OHNE
VORANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN]DIETARY RESTRICTIONS:
CONTACT RECEPTION IN ADVANCE
[ERNÄHRUNGSEINSCHRÄNKUNGEN:
BITTE WENDEN SIE SICH VORAB AN DIE REZEPTION.]

New Year

[GLÜCKLICHES NEUES JAHR]

30 TUESDAY
DIENSTAG

10H00 *

VISIT TO THE
NATIVITY SCENE
[BESUCH DER KRIPPE]
AT GALEÃO SÃO ROQUE
10€ P/PAX
// LOWER LOBBY

17H00 - 18H00
HAPPY HOUR
// CAPTAIN'S BAR

21H00 - 22H30
LIVE MUSIC
[LIVE-MUSIK]
// CAPTAIN'S BAR

31 WEDNESDAY
MITTWOCH

19H00 - 22H00 **

GALA DINNER
WITH LIVE MUSIC
[GALA-DINNER
MIT LIVE-MUSIK]
PAGES [SEITEN] 06-07
// ARSENAL

22H30 - 23H30
PEDRO FREITAS BAND
LIVE MUSIC
[LIVE-MUSIK]
// CAPTAIN'S LOUNGE

00H00
FIREWORKS
[FEUERWERK]
// ROOFTOP

00H30 - 02H30
PEDRO FREITAS BAND
LIVE MUSIC
[LIVE MUSIK]
// CAPTAIN'S LOUNGE

01 THURSDAY
DONNERSTAG

12H30 - 14H00 *

CHRISTMAS
BUFFET LUNCH
[WEIHNACHTSBUFFET
MITTAGESSEN]
30€ P/PAX
DRINKS NOT INCLUDED
[GETRÄNKE NICHT
INBEGRIFFEN]
// ARSENAL

18H30 - 21H30 *

CHRISTMAS
BUFFET DINNER
[WEIHNACHTSBUFFET
MITTAGESSEN]
34€ P/PAX
DRINKS NOT INCLUDED
[GETRÄNKE NICHT
INBEGRIFFEN]
// ARSENAL

21H00 - 22H30
LIVE MUSIC
[LIVE-MUSIK]
// CAPTAIN'S BAR

at Funchal...

[IM FUNCHAL]

*for more tips
contact the reception...
(weitere tipps erhalten
sie an der rezeption.)*

01 DEC - 05 JAN

ENTERTAINMENT IN FUNCHAL

DURING THE CHRISTMAS SEASON, THE STREETS OF DOWNTOWN FUNCHAL ARE ALWAYS LIVELY! SEASONAL EXHIBITIONS, CONCERTS, DANCE SHOWS AND OTHER CULTURAL EVENTS AWAIT YOU!

[UNTERHALTUNG IN FUNCHAL

WÄHREND DER WEIHNACHTSZEIT SIND DIE STRASSEN DER ALTSTADT FUNCHALS IMMER VOLLER LEBEN! WEIHNACHTLICHE AUSSTELLUNGEN, KONZERTE, TANZAUFFÜHRUNGEN UND WEITERE KULTURANGEBOTE ERWARTEN SIE!]

13 DEC - 04 JAN

CHRISTMAS TABLES WITH MADEIRA EMBROIDERY

THE BALTAZAR DIAS THEATRE IN FUNCHAL IS THE STAGE FOR THE CHRISTMAS TABLES WITH MADEIRA EMBROIDERY EXHIBITION. THIS EVENT INVITES RESIDENTS AND VISITORS TO CREATE FESTIVE TABLES WHERE MADEIRA EMBROIDERY TAKES CENTRE STAGE. WE INVITE YOU TO DISCOVER OUR PORTOBAY CHRISTMAS TABLE!

[WEIHNACHTSTISCHE MIT MADEIRA-STICKEREI

DAS BALTAZAR-DIAS-THEATER IN FUNCHAL IST DER SCHAUPLATZ DER AUSSTELLUNG „WEIHNACHTSTISCHE MIT MADEIRA-STICKEREI“. DIESE VERANSTALTUNG LÄDT EINHEIMISCHE UND BESUCHER DAZU EIN, FESTLICHE TISCHE ZU GESTALTEN, BEI DENEN DIE MADEIRA-STICKEREI IM MITTELPUNKT STEHT. WIR LADEN SIE EIN, UNSEREN PORTOBAY-WEIHNACHTSTISCH ZU ENTDECKEN!]

24 DEC

MIDNIGHT MASS

AT MIDNIGHT, THE CHURCH BELLS RING AND WAIT FOR YOU TO COME AND CELEBRATE ONE MORE CHRISTMAS, AND TO WISH MERRY CHRISTMAS TO ALL THOSE PRESENT.

[CHRISTMETTEN

UM MITTERNACHT LÄUTEN DIE GLOCKEN DER KIRCHEN UND WARTEN AUF DIE GLÄUBIGEN, UM EIN WEITERES WEIHNACHTEN ZU FEIERN UND UM ALLEN ANWESENDEN EIN SCHÖNES FEST ZU WÜNSCHEN.]

20 & 30 DEC

CHRISTMAS DECORATIONS AND ILLUMINATIONS

WE ORGANISE A BUS TOUR TO FUNCHAL AT NIGHT SO YOU CAN FEEL THE CHRISTMAS SPIRIT IN THE CITY AT ITS BEST!

[WEIHNACHTSBELEUCHTUNG UND -DEKORATION

WIR ORGANISIEREN EINE ABEND-BUSFAHRTEN NACH FUNCHAL, DAMIT SIE DIE WEIHNACHTLICHE STIMMUNG IN DER STADT AN IHREM HÖHEPUNKT ERLEBEN KÖNNEN!]

31 DEC

FIREWORKS

THE MADEIRA FIREWORK DISPLAY, WHICH TRADITIONALLY MARKS THE BEGINNING OF THE NEW YEAR, WAS RECOGNISED BY THE GUINNESS BOOK OF RECORDS AS “THE LARGEST FIREWORK DISPLAY IN THE WORLD”. THE SPECTACULAR FIREWORKS CAN BEST BE APPRECIATED FROM UP ABOVE FUNCHAL BAY. THAT’S WHY WE HAVE ORGANISED A TRIP TO A SPECIAL VIEWPOINT.

[FEUERWERK

DAS FEUERWERK AUF MADEIRA, DAS TRADITIONELL DEN JAHRESWECHSEL ANZEIGT, WURDE VOM GUINNESSBUCH DER REKORDE „ZUM GRÖSSTEN FEUERWERK DER WELT“ GEKÜRT. DIE SCHÖNHEIT DES FEUERWERKS ZEIGT SICH BEI EINEM BLICK AUF DIE BUCHT. WIR BIETEN DESHALB EINE FAHRT ZU EINEM SCHÖNEN AUSSICHTSPUNKT AN.]

01 JAN

MADEIRA PLUNGE

WELCOME THE NEW YEAR WITH A DIP IN THE SEA! THE ISLAND OF MADEIRA IS THE PERFECT PLACE TO ENJOY THIS EXPERIENCE, WITH AN AVERAGE ANNUAL SEA TEMPERATURE OF BETWEEN 17°C AND 22°C! 50% OF REGISTRATION REVENUES GO TO ACREDITAR, AN INSTITUTION THAT SUPPORTS CHILDREN WITH CANCER.

+ INFO: WWW.MADEIRAPLUNGE.COM

[NEUJAHRSBADEN

BEGRÜSSEN SIE DAS NEUE JAHR MIT EINEM SPRUNG INS MEER! MIT EINER DURCHSCHNITTLICHEN WASSERTEMPERATUR ZWISCHEN 17°C UND 22°C IST DIE INSEL MADEIRA DER IDEALE ORT FÜR EIN SOLCHES NEUJAHRSERLEBNIS! 50% DER ANMELDEGEBÜHREN GEHEN AN DIE GEMEINNÜTZIGE EINRICHTUNG ACREDITAR, DIE KREBSKRANKE KINDER UNTERSTÜTZT.

+ INFO: WWW.MADEIRAPLUNGE.COM]



*free registration...
(kostenlose anmeldung)*

28 DEC . 20H00

ST SILVESTER RUN (DER SILVESTERLAUF)

JOIN OUR TEAM THAT BRINGS GUESTS AND STAFF TOGETHER.
FOR EACH PARTICIPANT, WE DONATE €30 TO THE "HOPE BY PORTOBAY" SOLIDARITY CAMPAIGN.
WE ALSO OFFER REGISTRATION AND T-SHIRTS. MORE INFORMATION AT RECEPTION.

[WERDE TEIL UNSERES TEAMS, DAS GÄSTE UND MITARBEITER ZUSAMMENBRINGT.
FÜR JEDEN TEILNEHMER SPENDEN WIR 30 € AN DIE SOLIDARITÄTSKAMPAGNE „HOPE BY PORTOBAY“.
WIR BIETEN AUCH REGISTRIERUNG UND T-SHIRTS AN. WEITERE INFORMATIONEN AN DER REZEPTION.]

#PORTOBAY #MOVEFORHOPE

